Urdu

65 سال یا اس سے زیادہ عمر کے بزرگوں کو نیوموکوکل ویکسینیشن دی جاتی ہے

جلدی ویکسین لگوائیں!

شدید یا یہاں تک کہ جان لیوا حملہ آور نیوموکوکل بیماریوں کی روک تھام کریں

CHP Centre for Health Protection

Department of Health

1. معمر افراد کو نیوموکوکل ویکسینیشن لگوانے کی کیوں ضرورت ہوتی ہے؟

اگرچہ نمونیائی انفیکشن سے بالعموم ہلکی پھلکی بیماریاں، جیسا کہ کان کے درمیانے حصہ یا ناک کی اندرونی سوزش ہی لاحق ہوتی ہے، تاہم یہ شدید بلکہ مہلک حملہ آور نیوموکوکل بیماریوں (IPD) جیسا کہ بیکٹریائی نمونیا، فسادِ خون اور گردن توڑ بخار کا سبب بھی بن سکتی ہے۔ بالعموم IPD کا بزرگوں پہ شدید اثر ہوتا ہے۔ لہذا نیوموکوکل ویکسینیشن بالخصوص معمر افراد کے لیے انتہائی ضروری ہے۔

2. معمر افراد کو کس قسم کی نیوموکوکل ویکسین لگوانا چاہیے؟

حکومت ہانگ کانگ کے 65 برس یا زائد العمر شہریوں کو **بلاقیمت** یا **رعایتی قیمت** پہ نیوموکوکل ویکسینیشن فراہم کرے گی:

معمر افراد، جو شدید خطرے کی صورتوں* سے دوچار نہ ہوں

- جنہیں اس سے قبل نیوموکوکل ویکسینیشن نہیں لگی، انہیں نمونیا کی 23 - قوت پولی سیچارائیڈ ویکسین (23vPPV) کی ایک خوراک لگوانا چاہیے۔
- جو پہلے ہی 23vPPV، 13- قوت کی نیوموکوکل کانجوگیٹ ویکسین (PCV13) یا 15 - قوت کی نیوموکوکل کانجوگیٹ ویکسین (PCV15) لگوا چکے ہیں، انہیں موپ اپ ویکسینیشن کی ضرورت نہیں ہے۔

معمر افراد، جو شدید خطرے کی صورتوں* سے دوچار ہیں

- جنہوں نے اس سے قبل نیوموکوکل ویکسین نہیں لگوائی، وہ PCV13 یا PCV15 کی ایک خوراک لگوائیں، جس کے **ایک سال کے بعد** 23vPPV کی ایک خوراک لگے ۔
- جو اس سے قبل 23vPPV لگوا چکے ہیں، انہیں 23vPPV کی پچھلی خوراک کے **ایک سال بعد** PCV13 یا PCV15 لگنا چاہیے۔
- جو پہلے ہی PCV13 یا PCV15 لگوا چکے ہوں، انہیں اپنی پچھلی PCV13 یا PCV15 خوراکوں کے **ایک سال بعد** 23vPPV کی ایک خوراک لگوانا چاہیے۔

3. بزرگ نیوموکوکل ویکسینیشن کہاں سے لگوا سکتے ہیں ؟

ویکسینیشن امدادی سکیم (VSS)

بزرگ افراد ویکسینیشن امدادی سکیم میں رجسٹرڈ پرائیویٹ ڈاکٹروں سے حکومت کی طرف سے **رعایتی قیمت پر** نمونیا کی ویکسین لگوا سکتے ہیں۔

2024/25 میں 23vPPV کی ایک خوراک کے لیے HK$400 اور PCV13 یا PCV15 کی ایک خوراک کے لیے HK$800 رعایت ہے۔ ڈاکٹر اضافی فیس عائد کر سکتے ہیں، ممکنہ طور پہ بعض اضافی فیس نہ لیں۔ اگر ڈاکٹر نے بھی HCV سکیم میں شمولیت اختیار کی ہو تو اضافی فیس کی ادائیگی کے لیے بزرگ افراد ہیلتھ کئیر واؤچرز (HCV) استعمال کر سکتے ہیں۔

حکومتی ویکسینیشن پروگرام (GVP)

بزرگ افراد GVP کے تحت نامزد عوامی کلینکس پر **بلا قیمت** نیوموکوکل ویکسینیشن حاصل کر سکتے ہیں اگر وہ مندرجہ ذیل اہل گروپوں میں آتے ہیں:

- **شدید خطرے والے حالات*** کے ساتھ کمیونٹی میں رہنے والے بزرگ جو مقرر کردہ عوامی کلینک کے موجودہ مریض/کلائنٹ/ کے ممبران ہیں؛ یا
- وہ بزرگ افراد جو کمیونٹی میں رہائش پذیر ہیں اور جو جامع سماجی تحفظ کی مدد حاصل کر رہے ہیں یا معتبر سند کے حامل ہیں (خطرناک صحت کے حالات کے ساتھ/ بغیر)؛ یا
- ایسے بزرگ مریض جو ہسپتال اتھارٹی HA کے تحت داخل ہیں اور **شدید خطرے والے حالات رکھتے ہیں*** (مثلاً، انفارمری، نفسیاتی-بزرگ، ذہنی بیماری یا ذہنی معذوری کے یونٹوں/وارڈز میں داخل ہوں)۔

رہائشی نگہداشت گھر ویکسینیشن پروگرام (RVP)

عمر رسیدہ افراد کے لئے رہائشی نگہداشت گھر کے رہائشی اور 65 سال یا اس سے زیادہ عمر کے معذور افراد کے لئے رہائشی نگہداشت گھر کے رہائشی **مفت** نیوموکوکل ویکسینیشن کے اہل ہیں۔

*شدید خطرے والے حالات میں شامل ہیں:

- ماضی میں حملہ آور نیوموکوکل بیماری، سیریبسپائنل سیال کے رساؤ یا کوکلیئر امپلانٹ کا ہونا
- دائمی قلبی امراض (پیچیدگی کے بغیر ہائی بلڈ پریشر کے علاوہ)، پھیپھڑوں، جگر یا گردے کی بیماریاں
- میٹابولک بیماریاں بشمول ذیابیطس میلیٹس یا موٹاپا (باڈی ماس انڈیکس 30 یا اس سے اوپر)
- کمزور مدافعتی نظام سے متعلق قوت مدافعت کی حالتیں جیسے ایسپلینیا، ہیومن امیونو ڈیفیشینسی وائرس انفیکشن / ایکوائرڈ امیون ڈیفیشیئنسی سنڈروم یا کینسر / سٹیرائڈ علاج جیسے حالات کی وجہ سے
- مزمن اعصابی عوارض جو نظامِ تنفس کو متاثر کر سکتے ہیں، سانس کی رطوبتوں کے اخراج میں مشکل پیدا کر سکتے ہیں، ایسپیریشن کا خطرہ بڑھا سکتے ہیں، یا جن میں خود اپنی دیکھ بھال کی صلاحیت نہیں ہے۔

4. نیوموکوکل ویکسینیشن لگوانے سے ممکنہ طور پہ کیا منفی اثرات مرتب ہو سکتے ہیں؟

ٹیکہ لگنے کے کچھ دیر بعد ٹیکہ لگنے کی جگہ پہ ہلکی سوجن یا ہلکی درد عام منفی اثرات ہیں ۔ بعض لوگوں کا بخار، تھکاوٹ، سر درد، سردی یا پٹھوں میں درد وغیرہ کا سامنا کرنا پڑ سکتا ہے۔

ویکسین لگوانا ایک محفوظ عمل ہے۔ بالعموم ویکسین کے بعد منفی اثرات معمولی اور عارضی ہوتے ہیں ۔ اگر آپ مستقل بخار، شدید الرجی کے ردعمل (مثلاً سانس لینے میں دشواری، ہونٹوں یا زبان پہ سوجن یا جلد پہ پھنسیاں وغیرہ) یا دیگر شدید منفی اثرات کا سامنا کریں تو براہ کرم فوری طور پہ ڈاکٹر سے مشورہ کریں۔

عمر رسیدہ افراد کو ویکسینیشن کی خدمات حاصل کرنے کے لیے اپنے ہانگ کانگ کے رہائشی شناختی دستاویز اور اپنا تمام ویکسینیشن ریکارڈ (جیسے ویکسینیشن کارڈ) ساتھ لانا چاہیے۔ ڈاکٹر مناسب ویکسین دینے سے پہلے ویکسینیشن کا ریکارڈ چیک کریں گے۔

انکوائری

2125 2125

CHP ویب سائٹ

www.chp.gov.hk

**محکمہ صحت کی ہیلتھ
ایجوکیشن انفو لائن**

2833 0111

ویکسینیشن اسکیمز

محکمہ صحت

2024 میں مطبوعہ کردہ

اگر انگریزی ورژن اور کسی بھی ترجمہ شدہ ورژن کے درمیان کوئی تضاد یا ابہام ہے تو، انگریزی ورژن غالب ہوگا۔

Urdu

65 سال یا اس سے زیادہ عمر کے بزرگوں کو نیوموکوکل ویکسینیشن دی جاتی ہے

جلدی ویکسین لگوائیں!

شدید یا یہاں تک کہ جان لیوا حملہ آور نیوموکوکل بیماریوں کی روک تھام کریں

Centre for Health Protection

Department of Health

انکوائری

2125 2125

CHP ویب سائٹ

www.chp.gov.hk

محکمہ صحت کی ہیلتھ ایجوکیشن انفو لائن

2833 0111

ویکسینیشن اسکیمز

محکمہ صحت

2024 میں مطبوعہ کردہ

اگر انگریزی ورژن اور کسی بھی ترجمہ شدہ ورژن کے درمیان کوئی تضاد یا ابہام ہے تو، انگریزی ورژن غالب ہوگا۔

4. نیوموکوکل ویکسینیشن لگوانے سے ممکنہ طور پہ کیا منفی اثرات مرتب ہو سکتے ہیں؟

ٹیکہ لگنے کے کچھ دیر بعد ٹیکہ لگنے کی جگہ پہ ہلکی سوجن یا ہلکی درد عام منفی اثرات ہیں ۔ بعض لوگوں کا بخار، تھکاوٹ، سر درد، سردی یا پٹھوں میں درد وغیرہ کا سامنا کرنا پڑ سکتا ہے۔

ویکسین لگوانا ایک محفوظ عمل ہے۔ بالعموم ویکسین کے بعد منفی اثرات معمولی اور عارضی ہوتے ہیں ۔ اگر آپ مستقل بخار، شدید الرجی کے ردعمل (مثلاً سانس لینے میں دشواری، ہونٹوں یا زبان پہ سوجن یا جلد پہ پھنسیاں وغیرہ) یا دیگر شدید منفی اثرات کا سامنا کریں تو براہ کرم فوری طور پہ ڈاکٹر سے مشورہ کریں۔

عمر رسیدہ افراد کو ویکسینیشن کی خدمات حاصل کرنے کے لیے اپنے ہانگ کانگ کے رہائشی شناختی دستاویز اور اپنا تمام ویکسینیشن ریکارڈ (جیسے ویکسینیشن کارڈ) ساتھ لانا چاہیے۔ ڈاکٹر مناسب ویکسین دینے سے پہلے ویکسینیشن کا ریکارڈ چیک کریں گے۔

1. معمر افراد کو نیوموکوکل ویکسینیشن لگوانے کی کیوں ضرورت ہوتی ہے؟

اگرچہ نمونیائی انفیکشن سے بالعموم ہلکی پھلکی بیماریاں، جیسا کہ کان کے درمیانے حصہ یا ناک کی اندرونی سوزش ہی لاحق ہوتی ہے، تاہم یہ شدید بلکہ مہلک حملہ آور نیوموکوکل بیماریوں (IPD) جیسا کہ بیکٹریائی نمونیا، فسادِ خون اور گردن توڑ بخار کا سبب بھی بن سکتی ہے۔ بالعموم IPD کا بزرگوں پہ شدید اثر ہوتا ہے۔ لہذا نیوموکوکل ویکسینیشن بالخصوص معمر افراد کے لیے انتہائی ضروری ہے۔

2. معمر افراد کو کس قسم کی نیوموکوکل ویکسین لگوانا چاہیے؟

حکومت ہانگ کانگ کے 65 برس یا زائد العمر شہریوں کو **بلاقیمت** یا **رعایتی قیمت** پہ نیوموکوکل ویکسینیشن فراہم کرے گی:

معمر افراد، جو شدید خطرے کی صورتوں* سے دوچار نہ ہوں

- جنہیں اس سے قبل نیوموکوکل ویکسینیشن نہیں لگی، انہیں نمونیا کی 23 - قوت پولی سیچارائیڈ ویکسین (23vPPV) کی ایک خوراک لگوانا چاہیے۔
- جو پہلے ہی 23vPPV، 13- قوت کی نیوموکوکل کانجوگیٹ ویکسین (PCV13) یا 15 - قوت کی نیوموکوکل کانجوگیٹ ویکسین (PCV15) لگوا چکے ہیں، انہیں موپ اپ ویکسینیشن کی ضرورت نہیں ہے۔

معمر افراد، جو شدید خطرے کی صورتوں* سے دوچار ہیں

- جنہوں نے اس سے قبل نیوموکوکل ویکسین نہیں لگوائی، وہ PCV13 یا PCV15 کی ایک خوراک لگوائیں، جس کے **ایک سال کے بعد** 23vPPV کی ایک خوراک لگے ۔
- جو اس سے قبل 23vPPV لگوا چکے ہیں، انہیں 23vPPV کی پچھلی خوراک کے **ایک سال بعد** PCV13 یا PCV15 لگنا چاہیے۔
- جو پہلے ہی PCV13 یا PCV15 لگوا چکے ہوں، انہیں اپنی پچھلی PCV13 یا PCV15 خوراکوں کے **ایک سال بعد** 23vPPV کی ایک خوراک لگوانا چاہیے۔

3. بزرگ نیوموکوکل ویکسینیشن کہاں سے لگوا سکتے ہیں ؟

ویکسینیشن امدادی سکیم (VSS)

2024/25 疫苗資助計劃 Vaccination Subsidy Scheme

بزرگ افراد ویکسینیشن امدادی سکیم میں رجسٹرڈ پرائیویٹ ڈاکٹروں سے حکومت کی طرف سے **رعایتی قیمت پر** نمونیا کی ویکسین لگوا سکتے ہیں۔
2024/25 میں 23vPPV کی ایک خوراک کے لیے HK$400 اور PCV13 یا PCV15 کی ایک خوراک کے لیے HK$800 رعایت ہے۔ ڈاکٹر اضافی فیس عائد کر سکتے ہیں، ممکنہ طور پہ بعض اضافی فیس نہ لیں۔ اگر ڈاکٹر نے بھی HCV سکیم میں شمولیت اختیار کی ہو تو اضافی فیس کی ادائیگی کے لیے بزرگ افراد ہیلتھ کئیر واؤچرز (HCV) استعمال کر سکتے ہیں۔

حکومتی ویکسینیشن پروگرام (GVP)

بزرگ افراد GVP کے تحت نامزد عوامی کلینکس پر **بلا قیمت** نیوموکوکل ویکسینیشن حاصل کر سکتے ہیں اگر وہ مندرجہ ذیل اہل گروپوں میں آتے ہیں:

- **شدید خطرے والے حالات*** کے ساتھ کمیونٹی میں رہنے والے بزرگ جو مقرر کردہ عوامی کلینک کے موجودہ مریض/کلائنٹ/ کے ممبران ہیں؛ یا
- وہ بزرگ افراد جو کمیونٹی میں رہائش پذیر ہیں اور جو جامع سماجی تحفظ کی مدد حاصل کر رہے ہیں یا معتبر سند کے حامل ہیں (خطرناک صحت کے حالات کے ساتھ/ بغیر)؛ یا
- ایسے بزرگ مریض جو ہسپتال اتھارٹی HA کے تحت داخل ہیں اور **شدید خطرے والے حالات رکھتے ہیں*** (مثلاً، انفارمری، نفسیاتی-بزرگ، ذہنی بیماری یا ذہنی معذوری کے یونٹوں/وارڈز میں داخل ہوں)۔

رہائشی نگہداشت گھر ویکسینیشن پروگرام (RVP)

عمر رسیدہ افراد کے لئے رہائشی نگہداشت گھر کے رہائشی اور 65 سال یا اس سے زیادہ عمر کے معذور افراد کے لئے رہائشی نگہداشت گھر کے رہائشی **مفت** نیوموکوکل ویکسینیشن کے اہل ہیں۔

*شدید خطرے والے حالات میں شامل ہیں:

- ماضی میں حملہ آور نیوموکوکل بیماری، سیریبسپائنل سیال کے رساؤ یا کوکلیئر امپلانٹ کا ہونا
- دائمی قلبی امراض (پیچیدگی کے بغیر ہائی بلڈ پریشر کے علاوہ)، پھیپھڑوں، جگر یا گردے کی بیماریاں
- میٹابولک بیماریاں بشمول ذیابیطس میلیٹس یا موٹاپا (باڈی ماس انڈیکس 30 یا اس سے اوپر)
- کمزور مدافعتی نظام سے متعلق قوت مدافعت کی حالتیں جیسے ایسپلینیا، ہیومن امیونو ڈیفیشینسی وائرس انفیکشن / ایکوائرڈ امیون ڈیفیشیئنسی سنڈروم یا کینسر / سٹیرائڈ علاج جیسے حالات کی وجہ سے
- مزمن اعصابی عوارض جو نظامِ تنفس کو متاثر کر سکتے ہیں، سانس کی رطوبتوں کے اخراج میں مشکل پیدا کر سکتے ہیں، ایسپیریشن کا خطرہ بڑھا سکتے ہیں، یا جن میں خود اپنی دیکھ بھال کی صلاحیت نہیں ہے۔